

A P 通信報道記事「IOC が、多数の国際競技連盟を傘下におくスポーツアコードとの提携を絶ち、財政的支援を差し止める」

(情報提供：国際合気道連盟 井沢 敬事務総長)

(訳文文責：SportAccord 前理事、IWGA 理事、JWGA 執行理事・国際委員長 師岡文男)

(<http://news.yahoo.com/ioc-cuts-ties-funding-umbrella-body-sportaccord-182211379.html> より)

<p><b>【IOC cuts ties and funding for umbrella body SportAccord】</b></p> <p>Associated Press By STEPHEN WILSON June 7, 2015 4:12 PM</p> <p>LAUSANNE, Switzerland (AP) — The IOC withdrew its recognition and funding for SportAccord on Sunday and called on international federations to reshape the umbrella body that has been torn apart by Marius Vizer's attack on Olympic leaders.</p> <p>On the first day of a two-day meeting in Lausanne, the IOC executive board also reviewed the corruption crisis swirling around FIFA and prepared to make a decision on adding new events for the 2018 Winter Games, including Big Air in snowboarding and freestyle skiing.</p> <p>The board, chaired by IOC President</p>	<p><b>【IOC が、多数の国際競技連盟を傘下におくスポーツアコードとの提携を絶ち、財政的支援を差し止める】</b></p> <p>AP 通信 (スティーブン・ウィルソン記) 2015 年 6 月 7 日</p> <p>於：ローザンヌ、スイス (AP) 日曜日 (6 月 7 日) に、IOC は、スポーツアコードに対する承認や財政的支援を差し止めて、各国際競技連盟に対しては、マリウス・ビゼールによるオリンピック役員たちに対する攻撃によってバラバラに引き裂かれしまった統括組織を再建するよう求めた。</p> <p>ローザンヌにおける二日間のミーティングの初日に、IOC 理事会は FIFA 周辺を渦巻く崩壊危機も概観して、2018 年冬季オリンピックに、スノーボードとフリースタイルスキーの「ビックエア」を含む、新種目を追加する決定に向けて準備を行なった。</p> <p>トーマス・バッハ IOC 会長が議長を務める</p>
--	---

<p>Thomas Bach, called for a complete restructuring of SportAccord, which had represented Olympic and non-Olympic federations.</p> <p>More than two dozen federations have withdrawn or suspended ties with SportAccord since Vizer, its president since 2013, blasted the IOC and Bach in a speech in Sochi, Russia, in April. Among other things, Vizer called the IOC system "expired, outdated, wrong, unfair and not at all transparent" and said Bach's "Olympic Agenda 2020" reform program was of little use to the federations.</p> <p>Vizer resigned as president a week ago, leaving SportAccord's future in doubt.</p> <p>"We are suspending our recognition and we will withhold our funding until these questions are answered and an agreement between the stakeholders has been reached," the International Olympic Committee said.</p> <p>The IOC said it provides about \$300,000 annually to SportAccord, including</p>	<p>理事会は、オリンピック競技と非オリンピック競技の国際競技連盟を代表していたスポーツアコードの全面的な再建を求めた。</p> <p>2013 年以来スポーツアコード会長の座に就いているビゼールが、4月にロシアのソチで行った講演において IOC とバッハを激しく非難して以来、20 以上もの国際競技連盟がスポーツアコードから脱退するか、スポーツアコードとの関係を一時停止するかの処置を行なってきた。その他さまざまある批判点のなかでも、ビゼールは IOC のシステムを、「期限切れで、時代遅れで、間違っており、不公平で、全く透明性を欠いている」としており、さらに、バッハによる「オリンピックアジェンダ 2020」改革プログラムは国際競技連盟にはほとんど役に立たないと言いつつ放った。</p> <p>ビゼールは、スポーツアコードの未来を不確かなものにしたまま、一週間前に辞職した。</p> <p>「私たちは〔スポーツアコードに対する〕承認を一時停止しており、こうした問題にしっかりと答えが出されて、ステークホルダーたちの間での合意に達するまで、私たちは資金拠出を差し止めるでしょう」と国際オリンピック委員会（IOC）は語った。</p> <p>IOC によれば、スポーツアコードには年間約 30 万ドルの資金を提供しており、そこには</p>
--	--

<p>\$160,000 for anti-doping programs.</p> <p>The committee said it would continue direct relations with international federations and wait for them to come up with a solution for SportAccord, including the fate of its annual sports industry convention.</p> <p>"It's not for the IOC to make those decisions," IOC spokesman Mark Adams said. "It's up to the various stakeholders, largely the international federations. They need to consider among themselves what the future for SportAccord is."</p> <p>In the meantime, the IOC said it would step in to provide the anti-doping services that some federations had received from SportAccord. The IOC said it would also support the federations on issues of good governance, match fixing and corruption.</p> <p>Adams said the board held a "general discussion" about the FIFA crisis, but made no concrete decisions or recommendations.</p> <p>The meeting came as FIFA reels from a bribery scandal that has landed seven</p>	<p>アンチ・ドーピングプログラムに対する 16 万ドルも含まれている。</p> <p>その委員会によると、国際競技連盟との直接的な関係は継続していき、このスポーツアコードの件の解決策を見つけ出すまで国際競技連盟のことを待つとのことである。そこには、スポーツアコードの年次スポーツ産業コンベンションの将来も含まれる。</p> <p>「そうした決断を下すのは IOC のためではない」と IOC のスポークスマンを務めるマーク・アダムスは語った。「さまざまなステークホルダー、主に国際競技連盟次第です。スポーツアコードにとって未来がどのようなものであるかを各国際競技連盟は自分たち自身でよく考える必要があります」</p> <p>一方で、IOC によれば、いくつかの国際競技連盟がスポーツアコードから受けていたアンチ・ドーピング・サービスを提供する事業に参入する予定だという。IOC によると、良い統治や八百長や買収の問題について、<sup>ガバナンス</sup>国際競技連盟を支援する予定だという。</p> <p>アダムスによれば、理事会は FIFA の危機について「全体討論」を行なったが、具体的な決定や提案を出すことはなかったという。</p> <p>そのミーティングは、七人がスイスのチューリッヒに収監される事態に陥った贈収賄汚</p>
--	---

<p>officials in jail in Zurich and led to Sepp Blatter's decision to resign as president of world soccer's governing body. Blatter is also an IOC member.</p>	<p>職で FIFA が揺らいだことで、ゼップ・ブラッターが世界サッカーの運営組織の会長の座から退く決断を下したことを受けて開かれたものである。ブラッターは IOC のメンバーでもある。</p>
<p>"We continue to watch ongoing developments there very closely," Adams said. "Obviously there are two criminal investigations going on there at the present."</p>	<p>「私たちはあそこで現在起こっている経過を観察している最中です」とアダムスは語った。「どう見ても、現在あそこには進行中の二つの犯罪捜査があります」</p>
<p>The IOC was rocked by its own corruption scandal in the late 1990s, with 10 members ousted for receiving improper inducements during Salt Lake City's winning bid for the 2002 Winter Games.</p>	<p>IOC は、1990 年代後半、自らの汚職事件に揺れた。〔その事件では、〕2002 年冬季オリンピックにソルトレイクシティが立候補して開催を勝ち取るまでの期間に不適切な金銭授受があったために 10 名のメンバーが除名された。</p>
<p>On Monday, the executive board will consider proposals to add several new events for the 2018 Winter Games in Pyeongchang, South Korea. They are Big Air in both snowboarding and freestyle skiing, mass start in speedskating and mixed doubles in curling.</p>	<p>月曜日に、理事会は韓国の平昌で開催される 2018 年冬季オリンピックに新種目をいくつか加える提案を審議することになっている。その新種目候補は、スノーボードとフリースタイルスキー両方の「ビックエア」、スピードスケートのマススタート、カーリングの混合ダブルスである。</p>
<p>The new events were proposed for inclusion by their respective international federations, IOC sports director Kit McConnell confirmed to The Associated Press on Sunday.</p>	<p>新種目は、そのそれぞれの国際競技連盟によって参入の提案が行われたと、IOC スポーツディレクターのキット・マッコネルは日曜日に AP 通信に認めた。</p>

<p>The snowboard parallel slalom event, meanwhile, has been proposed to be dropped from the Olympic program.</p>	<p>その一方で、スノーボードパラレル回転には、オリンピックプログラムから削除される提案がなされた。</p>
<p>On Tuesday, less than two months before the vote, the full IOC will gather at the Olympic Museum to hear technical presentations from the two bid cities for the 2022 Winter Olympics — Almaty, Kazakhstan, and Beijing.</p>	<p>投票まで二ヶ月を切った火曜日、IOCメンバー全員がオリンピックミュージアムに集結し、二つの開催立候補都市——アルマトイ（カザフスタン）と北京——からテクニカルプレゼンテーションを聴取することになっている。</p>
<p>—</p> <p>This story has been corrected to show Vizer was SportAccord president since 2013, not 2003.</p>	<p>—</p> <p>この記事では、ビゼールがスポーツアコードの会長だった時期が、間違っている 2003 年から 2013 年に修正されている。</p>